

# Guía de buenas prácticas

21 de septiembre de 2022

## Por qué una Guía

Esta Guía es el fruto de reflexiones, debates, mesas redondas y talleres que tuvieron lugar en el marco de los [Encuentros internacionales de la edición independiente en Pamplona-Iruñea](#) (23-26 de noviembre de 2021).

Sus objetivos son:

- proponer líneas de actuación a los editores miembros de la Alianza Internacional de Editores Independientes y, más ampliamente, a las y los profesionales del libro;
- poner en práctica y aplicar los principios y valores defendidos por los miembros de la Alianza;
- ilustrar/encarnar estos principios a través de ejemplos (experiencias, proyectos, ideas... llevadas por profesionales) que puedan ser fuentes de inspiración.

## Cómo

Una primera versión de esta Guía fue elaborada por un grupo de trabajo creado durante los Encuentros de Pamplona-Iruñea. Luego fue trabajada por las diferentes redes lingüísticas y los grupos de trabajo temáticos de la Alianza ("Políticas públicas para el libro", "Libertad de editar", "Digital" y "Ecología del libro"); uno de los desafíos era que esta Guía reflejara la diversidad de prácticas de las editoras y los editores miembros de la Alianza, pero también de los contextos en los que operan las editoriales de la Alianza.

Se basa en la [Declaración de Pamplona-Iruñea](#), así como en los Encuentros anteriores (2003, 2007, 2014); también incluye varias de las [80 recomendaciones a favor de la bibliodiversidad formuladas entre 2012 y 2015](#) por los grupos de trabajo temáticos de la Alianza y [el Glosario de la edición independiente](#) elaborado por la red de habla castellana de la Alianza en 2021.

Las "entradas" de esta Guía son temáticas: dado que el objetivo era plantear de manera concreta los principios de la Declaración de Pamplona-Iruñea, las principales entradas por el momento son las siguientes:

- edición decolonial
- edición ecológica
- edición feminista, LGBTQI+
- edición libre
- edición social
- edición solidaria

Esta Guía es evolutiva, por lo que su contenido no es fijo. De hecho, varias entradas de la Guía necesitan ser enriquecidas – lo serán por grupos de trabajo temáticos cuya tarea es hacer propuestas y completar estas entradas. La Guía también podrá actualizarse y adaptarse con el tiempo en función de la evolución de las prácticas y reflexiones que se lleven a cabo en el seno de la Alianza (en particular, a través de los grupos de trabajo temáticos post-Encuentros).

La bibliodiversidad, tal y como es definida y puesta en práctica por los miembros de la Alianza, es inherente, transversal, a todas estas "entradas". En aras de la legibilidad, algunas de las propuestas no se han repetido cuando corresponden a varias entradas (por ejemplo: varias recomendaciones de la entrada "solidaridad" podrían ser apropiadas para la entrada "ecología", etc.).

Hemos decidido no definir las "entradas" de la Guía, para no limitar las muy variadas prácticas de las editoriales a conceptos demasiado rígidos o específicos. Es más a través de las prácticas que se trabajan estas entradas.

Se está elaborando una versión visual de la Guía por la red de habla castellana de la Alianza: el objetivo es ilustrar algunos de los principios de esta Guía y sensibilizar a las y los lectores a través de logotipos que podrían colocarse en los libros de los miembros de la Alianza. Este trabajo está en elaboración y se presentará a las demás redes de la Alianza.

## Requisito previo

La Alianza es una red intercultural única, cuya especificidad y fuerza se basan en el respeto de la diversidad.

La benevolencia, la curiosidad, la escucha y el respeto de los puntos de vista, así como la equidad en la expresión oral, deben regir los intercambios dentro de la Alianza. El discurso del odio y la exclusión son contrarios a los principios fundadores de la Alianza.

Este requisito previo es la base sobre la que los miembros de la Alianza se organizan y trabajan juntos, entre otras cosas, en la elaboración de esta Guía.

## Advertencia

La Guía de buenas prácticas busca ofrecer **elementos de reflexión y debate**. Las y los editores de la Alianza no pueden comprometerse con todas las propuestas y recomendaciones que contiene. En efecto, la Alianza Internacional de Editores Independientes es consciente de la diversidad geográfica de sus miembros y, por consiguiente, de su diversidad cultural. También es **plenamente consciente de la imposibilidad de aplicar determinadas medidas (relativas a la ecología del libro, por ejemplo, etc.) en varios países debido a muchas razones vinculadas al contexto político, social, económico, cultural...**

# Decolonial

## Visión

Una lectura del mundo donde cada cultura se afirma y es un faro para la humanidad. Producir obras que expresen nuestra propia visión del mundo y se liberen de todo mandato civilizatorio, defender la pluralidad de puntos de vista (pero también de agendas, temporalidades, ritmos, prácticas, enfoques...), compartir proyectos creativos e innovadores, son los medios para no encerrarse en un sistema único de referencia, alejarse de los centros de dominación, promover la diversidad de los imaginarios y enriquecer un pensamiento libre y singular.

La diversidad de imágenes es una preocupación, incluso una lucha diaria para muchas editoras y editores: se trata de actuar para que las producciones y creaciones editoriales se inicien y realicen a nivel local y de forma participativa; permitir a las y los lectores elegir, tanto a nivel estético como de los contenidos.

**La Alianza ha sido creada en torno a los siguientes principios, que rigen su proyecto desde hace 20 años:**

- Apoyar a la edición independiente en todo el mundo
- Reequilibrar las relaciones y los intercambios entre el Norte y los Sures
- Luchar contra el dominio de los grandes grupos en los mercados, y en particular en el de los libros escolares en los países de los Sures
- Reforzar la edición local y los ecosistemas locales
- Federarse y unirse con asociaciones locales que trabajan para la producción y distribución de libros locales
- Reforzar la presencia del libro local en los espacios públicos de lectura mediante políticas públicas (compras públicas a los actores profesionales locales)

## Ejemplos de aplicación

### Políticas públicas para el libro

- **Organizar y/o reforzar las organizaciones profesionales nacionales y regionales** para que estén en condiciones de llevar a cabo acciones de presión y alegato ante Estados e instituciones internacionales.
- **Promover la elaboración y aplicación participativa de políticas nacionales para el libro y la lectura** - ver, por ejemplo, el trabajo realizado por las y los profesionales en América Latina, [y especialmente en Chile](#)
- **Pedir a las autoridades públicas que desarrollen la compra pública de libros a las y los actores profesionales locales**

### Editar en lenguas minorizadas y minoritarias

- **Diversificar las producciones de libros en lenguas minorizadas y minoritarias de calidad, y a un precio adaptado al poder adquisitivo local** - de ser necesario

mediante subvenciones, o gracias a la implementación de coediciones solidarias que permitan, entre otras cosas, mutualizar los costos de fabricación

- **Desarrollar proyectos de coedición y codifusión con el fin de mutualizar los recursos y las estrategias de difusión**, particularmente respecto a los idiomas de gran comunicación e idiomas transfronterizos
- **Asegurarse de que se respeten los términos de los contratos en lo que concierne a los derechos de autor de obras en lenguas minorizadas y minoritarias** (copyright), ya sea de obras dirigidas al gran público u obras dirigidas a públicos especializados (enseñanza, campañas de alfabetización, etc.)
- **Sensibilizar a las y los autores para que conserven sus derechos** para ediciones en lenguas minorizadas y minoritarias
- **Identificar y utilizar las herramientas digitales existentes** (tanto para la producción y la conservación de las obras en idiomas locales como para su promoción): por ejemplo, crear y alimentar regularmente una base digital de datos acerca de las obras en lenguas minorizadas y minoritarias para que puedan ser consultadas en todo el mundo por ISBN, idioma, país, título, autor(a), editorial, etc.
- **Incentivar la adaptación de los mejores títulos producidos en lenguas minorizadas y minoritarias** al cine, la televisión y los programas de radio para ofrecerles la mayor audiencia posible
- **Trabajar para elaborar una lista de obras de referencia en lenguas minorizadas y minoritarias**, que podrían ser coeditadas y traducidas
- **Abrir nuevos canales de distribución específicos** y más idóneos para favorecer una mayor difusión de libros en lenguas minorizadas y minoritarias ante el gran público: a nivel local a través de los órganos de prensa en lenguas minorizadas y minoritarias, las librerías, los centros de alfabetización; en el extranjero, gracias al compromiso de las diásporas locales

### Fuentes de inspiración

- Ver las [ediciones de la Feria de lo escrito y del libro en lenguas africanas](#) (SAELLA)
- Ver el trabajo de la [editorial Txalaparta](#) (euskera)
- Ver el trabajo de la [editorial Jeunes malgaches](#) (lengua malgache)
- Ver el trabajo de la [editorial Dodo vole](#) (en lenguas africanas y en francés)
- Ver el trabajo de la [editorial éditions d'en bas](#) (proyecto en kinirwanda)
- Ver la [lista de las editoriales que publican en lenguas minorizadas/minoritarias](#)
- ...

### Repensar las donaciones de libros

- **Establecer el acompañamiento, la escucha y las relaciones equitativas** como bases de trabajo para cualquier operación de donación
- **Dinamizar la economía local**: toda operación de donación debe preocuparse por dinamizar la economía local del país. Los organismos de donación pueden abastecerse en las librerías locales con libros editados a nivel local, y de esa manera participar del desarrollo de la edición local y la estimulación de la red de librerías
- **Tener en cuenta las lenguas minorizadas y minoritarias** en la donación de libros
- **Seguir con las acciones de alegato ante los poderes públicos de los países de los Sures**: los colectivos profesionales (editoriales, librerías, bibliotecas) tienen un papel que desempeñar en la sensibilización de los ministerios de Educación y de Cultura de sus países y que se voten presupuestos de adquisición permitiendo dotar las bibliotecas

con obras del Norte y de los Sures (pedidos realizados directamente con las librerías locales). En Costa de Marfil, por ejemplo, desde hace unos años, las editoriales locales reciben pedidos procedentes del ministerio de Cultura para abastecer las bibliotecas del país

- **Implementar herramientas destinadas a ayudar a las estructuras de donación a adquirir obras locales:** Es necesario que las y los editores y libreros valoricen sus producciones, especialmente a través de las bases de datos existentes, para alentar a los organismos de donación a incluir las producciones locales en los procesos de donación

#### Fuentes de inspiración

- Ver los [recursos y herramientas en línea](#) del Observatorio de la Biodiversidad
- Ver el [trabajo de la editorial Jeunes malgaches](#)

#### Multiplicar las coediciones solidarias / favorecer las coediciones de exportación / reforzar la edición local

- **Implicarse en el intercambio y la coedición**, en particular reforzando los circuitos Sures/Norte y Sures/Sures
- **Valorizar ante las y los lectores los proyectos editoriales basados en principios de solidaridad y equidad**, como lo hacen por ejemplo las y los editores miembros de la Alianza colocando el logo “El Libro justo” sobre algunas coediciones o traducciones
- **Movilizar y acompañar a los autores:** sensibilizar a las y los autores con respecto a las cesiones de derechos y las coediciones Norte-Sures y Sures-Norte; multiplicar los llamados a las y los autores para incitarlos a reservar sus derechos para un país o una región (por ejemplo, un autor de origen beninés editado en Francia puede, al momento de negociar su contrato con una editorial francesa, reservar sus derechos para Benín o África francófona)
- **Reforzar la colaboración con las librerías independientes:** trabajar con los libreros para lograr una mejor promoción de las coediciones solidarias; entablar relaciones comerciales preferenciales entre librerías y editoriales independientes
- **Multiplicar las operaciones de promoción de las coediciones** (invitaciones de autoras y autores, difusión en los medios de comunicación, organización de jornadas literarias...). Estas operaciones se pueden diseñar e implementar en colaboración con las y los actores de la cadena del libro a nivel local: librerías, bibliotecas, ferias del libro

#### Fuentes de inspiración

- Ver los [recursos y herramientas en línea](#) del Observatorio de la Biodiversidad
- Ver el ejemplo de la [colección “Terres solidaires”](#), un laboratorio en materia de coedición solidaria
- Ver el [logo « Libro justo »](#)
- Ver [“L’édition solidaire”](#), trabajo realizado en colaboración con la revista Takam Tikou publicado por el CNLJ / BnF, Marzo de 2021

# Ecológica

## Advertencias

Por muy urgentes e importantes que sean las preocupaciones ecológicas en nuestra práctica editorial, debemos tomar este asunto con mucha prudencia para no repetir el paradigma colonial y los prejuicios occidentales respecto a estas cuestiones.

Como todos sabemos, se ha culpado a los países pobres del Tercer Mundo de toda la contaminación, la deforestación y las prácticas no sostenibles, olvidando por completo la larga historia de colonialismo y acaparamiento de recursos por parte de las potencias occidentales que hicieron del Tercer Mundo lo que es hoy.

Esto se puede observar, por ejemplo, en el uso de la norma FSC para el papel. En los países del sudeste asiático, y especialmente en Indonesia, este estándar de papel "respetuoso con el medio ambiente" sólo puede ser alcanzado por la mayor empresa multinacional de pulpa y papel, Asia Pulp & Paper, que a su vez ha cometido muchos otros abusos contra el medio ambiente y los derechos humanos en sus operaciones como grupo. En este contexto, ¿el uso de papeles FSC de estas empresas es realmente coherente con la conciencia medioambiental?

Deberíamos plantear estas preocupaciones medioambientales como ideales, pero basándolas en realidades muy concretas y realistas.

## Visión

El objetivo es desarrollar una ecología sostenible, decolonial, sociológica y geopolítica del libro, teniendo en cuenta las interdependencias, relaciones transversales y no verticales de los actores, redes y filiaciones del libro.

También se trata de tener en cuenta las externalidades del sector y el mercado del libro, en particular los costes sociales y medioambientales que generalmente no se tienen en cuenta, pero que son esenciales desde el punto de vista de la sostenibilidad ecológica.

El término "decolonial" puede resultar sorprendente en este contexto, pero es un análisis que revela la dominación y la explotación económica y capitalista de las relaciones sociales y medioambientales en el sector del libro y en la organización del mercado del libro, así como en las políticas editoriales.

La ecología, tal y como se entiende aquí, tiene varias dimensiones:

- desarrollar una ecología material del libro: una producción orgánica basada en los valores de la biodiversidad y el decrecimiento en los ámbitos de las materias primas, los insumos, especialmente el papel, y los procesos de producción
- pensar la ecología del libro en su conjunto, teniendo en cuenta todas las estructuras y más ampliamente la interprofesión: de canales mutualizados y transversales; de circuitos cortos para la producción y distribución de libros; remuneración justa para todas las partes interesadas (economía circular y equidad)

- apoyar, promover y desarrollar la bibliodiversidad de la oferta de libros y del acceso a los libros
- desarrollar acciones de alegato a favor de una ecología del libro en la interprofesión y ante los poderes públicos y socios financieros: dar a conocer a los actores del mundo del libro y a los ciudadanos el compromiso por el libro sostenible

Por otra parte, la edición independiente se inscribe en una nueva economía desfinanciada, decreciente y circular: en este sentido, se trata de romper con los dictados de la lógica comercial y extractivista, las reglas del mercado y los principios empresariales y financieros de rentabilidad y beneficio. Esta nueva economía se basa en la creación de circuitos e intercambios alternativos mutualizados y transversales, al margen del mercado dominante. Así, se trata de romper con la obsolescencia programada, con los GAFAM, de promover los regímenes de precios fijos y la legislación antimonopolio.

## Los principios

- Control de los desperdicios: la sobreproducción (no ecológicamente sostenible), la rentabilidad/el marketing frente a la calidad editorial (bibliodiversidad)
- Buen uso de los recursos naturales: producción integrada localmente (mínimo 400 km) frente a la producción mundial
- Promoción de la economía circular del libro: el ecosistema forestal ("nada se crea, nada se pierde, todo se transforma"), papel usado bien clasificado, papel reciclado, segunda vida del libro
- Mejor distribución de los costes, las inversiones y los beneficios: es necesaria la solidaridad en todas las etapas de la cadena del libro, con vistas a invertir en el reciclaje (desde una perspectiva ecológica, se trata del reciclaje de la "energía gris")
- Defender la justicia social y el reparto equitativo del valor a nivel mundial (tanto para las materias primas como para los libros y su circulación)
- Defender las culturas ecológicas, en el Norte y en los Sures, y la promoción de la educación sobre la ecología y sus problemas en todo el planeta
- Reconocer los vínculos indefectibles entre la diversidad biológica y la cultural (no hay biodiversidad sin bibliodiversidad, y viceversa)
- Apoyar una reubicación sostenible y equitativa de las herramientas de producción de libros, tanto en el Norte como en los Sures

## Ejemplos de aplicación

### Ecología material (impresión, papel, lugar de impresión, uso de plástico...)

- Publicar como un agricultor ecológico: repensar lo que es útil y lo que se desperdicia: avanzar hacia una producción ecológica
- Pensar la ecología dentro de un conjunto que toma en cuenta todas las estructuras y de forma más general la interprofesión
- Exigir a las administraciones públicas que, en lugar de penalizar las prácticas sostenibles, las apoyen, y pedirles que se comprometan con acciones ecológicas en las compras y subvenciones públicas

- Dar a conocer el compromiso con el libro sostenible a los actores del mundo del libro y a los ciudadanos
- Luchar contra las políticas extractivistas promoviendo el cultivo sostenible de bosques que respeten la biodiversidad y las comunidades locales

### *Lugar de impresión*

- Volver a una dimensión local de la impresión y comprometerse a imprimir en el país en el que se trabaja, cuando las condiciones lo permitan
- Asociar las y los impresores en la reflexión de las editoriales e incitarlos a proporcionar datos transparentes sobre el papel, la tinta, etc.

### *Digital*

- Tener en cuenta el coste medioambiental de las prácticas digitales y sistematizar la medición del impacto ecológico de los libros digitales (uso de Internet, almacenamiento de datos digitales, e-books, etc.)

### *Papel / tinta*

- Garantizar en la medida de lo posible la trazabilidad del papel
- Utilizar herramientas de certificación y trazabilidad cuando existan y sean asequibles para los pequeños impresores, por ejemplo: Check Your Paper, Environmental Paper Company Index, Book Chain Project, Paper profile, FSC Certification, EUTR (Reglamento de la madera de la Unión Europea)
- Imprimir con papel reciclado certificado o de origen sostenible
- Trabajar con papel certificado, siempre y cuando no haya barreras económicas que impidan el acceso a éste
- Utilizar formatos que maximicen el uso del papel
- Utilizar técnicas para eliminar la parte no degradable entre el papel y el revestimiento de plástico y reemplazarla por una capa degradable
- Mutualizar la compra y la distribución de papel
- Compensar nuestra huella ecológica (plantación de árboles, otros dispositivos, ver las fuentes de inspiración Universidad de Sherbrooke)
- Producir nuestro propio papel (administrar un bosque juntos, entre editores, libreros, lectores...)
- Utilizar tintas vegetales en lugar de tintas químicas siempre que sea posible

### *Plástico*

- Evitar el uso de plásticos, cuando no afecten mucho a la durabilidad del libro

### *Destrucción*

- Evitar la destrucción de libros
- En todo caso, sería conveniente averiguar a dónde va y tratar de revalorizar la materia prima. En un contexto de escasez de papel, sería necesario, por ejemplo, que los libros destruidos se transformaran en papel reciclado

### *Transporte*

- Privilegiar la coedición a la exportación



### **Decreciente & desfinanciada**

- Apoyar los libros de creación en los Sures (con un fuerte énfasis en las lenguas minoritarias) y luchar contra los libros de reproducción en el Norte
- Apoyar las políticas de stock compartido en el Norte y en los Sures, y luchar contra las políticas de especulación, sobreimpresión y exceso de stock (que alteran las reglas del mercado del libro)
- Sensibilizar al Norte y en los Sures sobre la vida útil de los libros, y poner en marcha medidas disuasorias contra las editoriales que hacen “libros de usar y tirar”
- Poner en marcha políticas a favor de la segunda vida de los libros (libreros de segunda mano, librerías informales) y de su circulación: fomentar nuevas vidas para los libros para evitar su destrucción (sin dejar de vigilar las donaciones de libros; ver la entrada “decolonial”)
- Favorecer las primeras tiradas pequeñas y medianas, evitando la pérdida de ejemplares y el exceso de existencias
- Establecer modelos alternativos al modelo empresarial neoliberal
- Promover la economía circular del libro, tanto en el Norte como en los Sures
- Crear plataformas alternativas e independientes, en las que prime la innovación social sobre la técnica (responsabilidad de no publicar ciertos datos relativos a los lectores)
- Aplicar políticas públicas que favorezcan la creación local; limitar el libre acceso de las editoriales financiadas a los mercados de los Sures (¿impuestos?)
- Fomentar la creación de circuitos industriales ecológicos y virtuosos en los países menos dotados en los Sures (no reproducir el despilfarro del Norte)
- Generalizar las políticas de coedición y reparto de derechos, que garantizan una mayor horizontalidad en la circulación de los libros y los beneficios que generan

### **Justicia ecológica y social**

- Denunciar las prácticas sociales criminales (tanto el extractivismo como la casualización) en el mundo del libro
- Trabajar por el reconocimiento de un precio justo para las materias primas -en particular para los árboles, el papel y las tintas- que tenga realmente en cuenta el expolio de los Sures por el Norte
- Desarrollar acciones colectivas, tanto a nivel nacional como internacional, para luchar contra la deslocalización de la impresión, la explotación de bosques no certificados en monocultivos con insumos químicos y el desperdicio de libros no reciclados
- Exigir la aplicación de una ecotasa mundial sobre los libros que apoye a las cadenas locales del libro en los Sures

### **Educación ecológica global**

- Dar a conocer a las y los actores del mundo del libro y a las y los ciudadanos el compromiso con el libro sostenible
- Seguir y ampliar las políticas de lectura pública en todo el mundo, como única forma de crear una amplia cultura ecológica común
- Concienciar a las y los lectores de la necesidad de no utilizar plataformas financieras como GAFAM
- Realizar campañas internacionales sobre los costes sociales y medioambientales de los libros de las editoriales financiadas

- Lanzar la alerta sobre la creciente concentración del mundo editorial en todo el planeta, y las lógicas de estandarización y financiarización asociadas

### Fuentes de inspiración

- Ver el trabajo de las [ediciones Rue de l'échiquier](#)
- [Association pour l'écologie du livre](#)
- [Declaración de Pamplona-Iruñea](#) « Pour une édition indépendante décoloniale, écologique, féministe, libre, sociale et solidaire » :
- [« Les alternatives. Écologie, économie sociale et solidaire : l'avenir du livre ? »](#), revista *Bibliodiversité*, 23 de febrero de 2021
- *Bibliodiversité : Manifeste pour une édition indépendante*, Susan Hawthorne (Spinifex Press, Australia)
- *Un livre français. Évolutions et impacts de l'édition en France*, BASIC, 2017
- *De l'impression à la vente des livres. Filière du livre*, BASIC, 2018
- *Les livres de la jungle. L'édition jeunesse française abîme-t-elle les forêts*, WWF, 2018
- *Vers une économie plus circulaire dans le livre ?*, WWF, 2019
- *L'écologie du livre à l'école : état des lieux et enjeux*, WWF, 2018
- *Le livre est-il écologique ? Matières, artisans, fictions*, Wildproject, 2020
- *The Shift Project* – « [Décarbonons la culture !](#) », 2021 (para el capítulo « décarboner le livre, la lecture, l'édition et la chaîne du livre », p. 92)
- *La fabrication du livre et son impact écologique*, Terre vivante, informe 31.08.2015
- [Universidad de Sherbrooke en Quebec](#) (becas para buscar soluciones a más largo plazo)

# Feminista, LGBTQI+

## Visión

Las editoras y los editores independientes están experimentando una amplia gama de prácticas y acciones inclusivas, tanto en términos de producción como de consideración estructural de las cuestiones de igualdad e inclusión.

Una edición feminista, inclusiva y múltiple trabaja para hacer visible una pluralidad de voces (en los catálogos, en la elección de las y los autores y traductores), con una reflexión más estructural (medidas no discriminatorias para la igualdad salarial, articulación entre vida profesional y privada para atender a las desigualdades que atraviesan el mundo laboral y editorial, etc.). La edición independiente se convierte así en el laboratorio y portavoz de un compromiso a varios niveles contra las relaciones de dominación.

Esta entrada de la Guía requiere un trabajo particular para ser completada y desarrollada, especialmente la entrada "LGBTQI+" (trabajo en curso). Se trata de cuestionar las prácticas actuales para llegar a formular propuestas más concretas, más precisas y más numerosas. Las relaciones de dominación deben entenderse y deconstruirse a varios niveles, y sobre todo dentro de las organizaciones: dentro de las editoriales, dentro de los grupos profesionales, dentro de la cadena del libro, etc.

## Ejemplos de aplicación

### Dentro de las organizaciones

- Establecer la igualdad salarial en las editoriales entre mujeres y hombres
- Tener en cuenta los fenómenos que operan en profundidad y afectan a la vida laboral de las mujeres
- Establecer, en todas las organizaciones (editoriales, asociaciones profesionales...), marcos/reglas de diálogo y funcionamiento que garanticen la equidad de palabra e iniciativa entre las personas (por ejemplo: asegurar que las mujeres tengan el mismo tiempo de intervención que los hombres; asegurar que no se asignen sistemáticamente a las mujeres tareas como la toma de notas, la organización logística...)
- No hacer distinción entre las generaciones: dar a las generaciones más jóvenes, incluidas las mujeres jóvenes, la oportunidad de hacer propuestas, de ser escuchadas y atendidas del mismo modo que los hombres mayores, y de ocupar puestos de responsabilidad

### Dentro de la producción editorial

- Valorizar las figuras femeninas de la escritura y la edición
- Crear plataformas para que se escuchen las voces silenciadas (mujeres...)
- Romper con la unicidad del centro ("las corrientes dominantes") e inventar otros canales de comunicación y otros premios
- Denunciar la composición de los jurados exclusivamente masculinos

### **Fuentes de inspiración**

- Ver el trabajo de las editoras miembros de la Alianza, que fundaron editoriales feministas (remue-ménage, Women Unlimited, Spinifex, wo-men, etc.)
- Ver los [talleres de la asociación ANEL en Quebec sobre “la política de acoso”](#)

# Libre

## Visión

Tenemos que redoblar nuestra vigilancia, pero también reforzar nuestra creatividad para acabar con cualquier forma de opresión de la palabra. La lucha contra todas las formas de censura (estatal, administrativa, religiosa, económica e incluso la autocensura) sigue siendo hoy una cuestión prioritaria.

La libertad de expresión y la equidad de expresión son fundamentales. Es imposible formar una sociedad cuando se vigila a los individuos, se les prohíbe hablar en contra de la sabiduría aceptada y del *statu quo*, o se les amenaza por su opinión. El establecimiento o la aplicación de prohibiciones en los espacios de expresión, cualquiera que sea su forma, nunca ha ayudado a las sociedades a progresar. Al contrario, es un verdadero obstáculo para su desarrollo. La libre circulación de ideas e información y el acceso de las personas a la (in)formación deben estar garantizados en las sociedades.

El control del pensamiento no se limita a la censura. En un contexto de sobrecarga informativa, concentración de medios de comunicación y estandarización de contenidos, es esencial garantizar que la libertad de expresión no esté sólo al servicio de la voz de los grupos o poderes dominantes. La industrialización y la mercantilización del libro no deben, en ningún caso, permitir el control del mundo editorial. La normalización del discurso, por no decir la imposición del silencio, es un grave atentado a la vida de las ideas. Los editores independientes defienden el *Fair Speech* (equidad de expresión) para hacer oír la pluralidad de voces que garantiza la bibliodiversidad.

## Ejemplos de aplicación

- Luchar contra todas las formas de censura (política, religiosa, moral, cultural, sexual, de género y del mercado)
- Denunciar la concentración de los medios de comunicación y el control de la palabra que en la práctica limitan la libertad de expresión
- Oponerse firmemente a los discursos estigmatizadores y deshumanizadores
- Proteger el libro para evitar que se convierta en un espacio dependiente de la publicidad
- Luchar contra las políticas que afectan a la formación de las personas, la comprensión de la sociedad y los derechos públicos

### Fuentes de inspiración

- Ver los [recursos y herramientas en línea](#) del Observatorio de la Bibliodiversidad
- Grupo de trabajo “Libertad de editar” dentro de la Alianza

# Social

## Visión

La edición social se refiere a las relaciones sociales y la gobernanza dentro de las estructuras editoriales, así como sus relaciones con sus socios: actores y actrices profesionales, autoras y autores, traductoras y traductores, lectoras y lectores. Se trata de establecer políticas transversales y más inclusivas para luchar contra todas las formas de discriminación: reforzar la transparencia y la libre circulación de la información, establecer un sistema de remuneración equitativo y justo, etc.

Por último, el desafío es también facilitar el acceso a los libros (mediante una reflexión sobre su precio, por ejemplo) considerándolos un bien común. El reparto democrático de la propiedad intelectual no se basa en la posibilidad de que las y los lectores pirateen libros, sino en darles el derecho de acceder a ellos gracias a fondos públicos (en particular, a través de las bibliotecas).

## Ejemplos de aplicación

### Organización dentro de las editoriales

- Promover las prácticas más inclusivas posibles dentro de la empresa y con todos los socios
- Promover la transparencia y circulación de las informaciones dentro de las editoriales
- Luchar contra las desigualdades salariales; reducir las desigualdades en los salarios de las y los trabajadores de la edición, garantizando que no superen una diferencia de 1 a 3
- Proponer el acceso a formaciones y medidas de compensación distintas del salario (teletrabajo, vacaciones retribuidas...)
- Supervisar y limitar la contratación de pasantes o estudiantes, y remunerarlos adecuadamente

### Respecto de los actores profesionales (correctores, diseñadores gráficos, impresores, etc.)

- Pagar equitativamente a los distintos colaboradores de la editorial
- Fidelizar a los *freelancers* para contrarrestar la uberización de la sociedad
- No confundir el voluntariado militante con el trabajo precario

### Respecto de las y los autores/traductores

- Comunicar de forma muy transparente sobre cómo se construye la remuneración de las y los autores y editores y, más ampliamente, de todos los actores de la cadena del libro
- Considerar y fomentar formas de propiedad distintas de la simple explotación comercial, prestando especial atención a las formas de propiedad cooperativa y asociativa

- Respetar el derecho de autor y aplicar el principio de remuneración por su intervención cuando sea posible
- Ofrecer a las y los autores la posibilidad de comprar libros a un precio preferente
- Valorar el trabajo de las y los traductores

### **Respecto de las y los lectores**

- Repensar la propiedad intelectual para que no dificulte el acceso al conocimiento
- Reforzar el carácter social y solidario de los libros, promoviendo un precio justo, lo más económico posible

### **Fuentes de inspiración**

Esta parte debe ser completada

- Editoriales, librerías, impresoras organizadas en cooperativas u otras formas de organización colaborativa

# Solidaria

## Visión

Las y los editores independientes están en sintonía con sus sociedades. Portadores y portadoras de ideas humanistas y de justicia social, se preocupan por ser vectores del cambio societal. Cuestionan las jerarquías que organizan el mundo, en particular el del libro, y quieren reorganizar el ecosistema para hacerlo más solidario y democrático.

Esto supone investigaciones e iniciativas encaminadas a mejorar la inclusión de las poblaciones en cuanto al acceso a la palabra escrita y a la publicación, con el fin de dar a conocer voces poco o nada escuchadas.

También supone mejorar la difusión de los libros, mediante la (re)construcción y consolidación de los vínculos con las y los lectores de las distintas comunidades a las que se dirigen (sociedad civil, académicos, públicos excluidos).

## Ejemplos de aplicación

- Imaginar un contrato global para construir un ecosistema del libro y no sólo una cadena, que garantice condiciones justas para todas y todos, y que tenga en cuenta las limitaciones de cada uno
- Desarrollar bibliotecas populares y autogestionadas
- Crear bibliotecas militantes en las librerías
- Crear cooperativas de difusión-distribución

## Fuentes de inspiración

Esta parte debe ser completada



# Apéndice

## Definiciones extraídas del [Glosario de la Edición Independiente](#) elaborado por la red de habla castellana de la Alianza

### Coedición

La coedición es una modalidad de trabajo en la que dos o más editoriales se asocian para publicar una obra. El objetivo es lograr la coproducción editorial al tiempo que se comparten conocimientos y conceptos editoriales. La coedición también permite mutualizar todos los costes inherentes a un proyecto editorial.

Se trata de un proceso de intercambio y solidaridad entre editoriales, que pueden optar por compartir los costes de forma justa y equilibrada, según sus propias condiciones de trabajo, capacidades económicas y el tamaño de sus mercados nacionales. La coedición promueve la visibilidad nacional e internacional de las editoriales independientes mediante el uso de sus logotipos en las tapas de los libros coeditados. También promueve la bibliodiversidad, al permitir una mayor circulación de las obras. Las y los autores coeditados se benefician de una distribución gestionada eficazmente por cada una de las partes asociadas y mejor adaptada a sus mercados nacionales.

[Ver los recursos y herramientas en línea del Observatorio de la Bibliodiversidad](#)

### Cultura/comercio

La tensión entre los sentidos culturales, sociales y políticos del libro y su carácter como mercancía marcan el quehacer editorial en tiempos de globalización. Bajo el dominio del neoliberalismo, los defensores de esta corriente económica han logrado imponer la liberalización de la economía y del libre comercio en amplios sectores de la sociedad, reduciendo asimismo el rol del Estado y de las políticas públicas en áreas fundamentales como son la educación, la salud, la cultura y las comunicaciones. Esto ha generado enormes procesos de concentración económica, que en el mundo de la cultura han acrecentado la dependencia y el colonialismo cultural, lo que agudiza una división internacional del trabajo en el ámbito cultural entre países productores y países consumidores. Como señaló el sociólogo Pierre Bourdieu en su artículo «Una revolución conservadora en la edición» al analizar el campo editorial francés, cada vez más se impone el “universal comercial” por sobre el “universal literario”, “transformando profundamente las prácticas, subordinándolas (...) a las normas comerciales”. El principio estructurante del campo cultural en general, y editorial en particular, según Bourdieu, es la oposición entre arte y dinero, y es en ese espacio donde se desenvuelven las y los actores del mundo del libro, situándose según sus características, historia y práctica. Los grandes grupos del mundo del libro son expresión del extremo del polo comercial. En resistencia a sus lógicas y en defensa de la necesaria producción cultural local -y su diversidad, nace el movimiento de la edición independiente y la defensa de la bibliodiversidad, expresión del polo cultural.

### Edición independiente

La edición independiente antepone la calidad de su catálogo a la rentabilidad económica. Considera su catálogo como un aporte a la diversidad de la literatura y de las ideas, que no está subordinada a la demanda del mercado, a las tendencias de lectura actuales o a las necesidades de ningún gobierno o institución. En este sentido, supone una visión del libro como objeto estético y cultural, pero también como un derecho básico y no como un bien de consumo. Este término ha ampliado y desplazado su significado a las pequeñas editoriales que trabajan con limitados recursos o asumen el proceso del libro de forma alternativa (mediante la autogestión, impresión y encuadernaciones artesanales, títulos libres de derechos, etc.). En la edición independiente, son las editoras y los editores que dirigen las editoriales. No dependen de otras empresas u organizaciones.

### Lenguas minorizadas y minoritarias

Definición en curso, con aportaciones de editoriales y académicos (especialmente Laetitia Saint-Loubert)

### Editoriales alternativas

El término “editoriales alternativas” puede ser sinónimo de editoras y editores independientes. Aunque es muy difícil arriesgar una definición que las distinga netamente, hay ciertas características que les son propias.

Las editoriales alternativas son editores y editoras independientes en el sentido de que -según las palabras de André Schiffrin- la decisión de qué editar la toman las y los editores y no el departamento comercial. Al igual que las y los editores independientes, están comprometidos con el rol cultural de su profesión -más que con la rentabilidad- y con ser agentes culturales con una misión de intervención social y política.

Las editoriales alternativas tienden a organizarse como colectivos autogestionados; dan un especial acento al trabajo artesanal, lo que aporta un valor suplementario al libro; comercializan sus obras independientemente a través de ferias y encuentros, más que por la red comercial tradicional. Este es el caso, por ejemplo, de “Las editoriales cartoneras” que representan un movimiento singular entre las editoriales alternativas por los temas que tratan y los materiales que utilizan para su publicación.

Surgieron en 2003 con la creación de Eloísa Cartonera en Buenos Aires. Hoy existen editoriales cartoneras, con acuerdos de cooperación mutuos, en más de diez países de América Latina, España, Francia, Mozambique y Portugal, entre otros países.



**Alianza internacional de editores independientes**

[www.alianzadeeditores.org](http://www.alianzadeeditores.org)

[Facebook](#) / [Twitter](#) / [Youtube](#) / [Instagram](#)